

# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	9
--------------------	---

## I.

### TRADUCCIONES DE SCHILLER Y ASPECTOS LINGÜÍSTICOS

La repercusión de Schiller desde el punto de vista fraseológico: frases célebres de Schiller y sus posibles traducciones, <i>Berit Balzer</i> .....	15
El proceso de toma de decisiones en traducción literaria: <i>Die Räuber</i> de Friedrich Schiller, <i>José Antonio Calañas Continente</i> .....	31
El <i>Tell</i> de Schiller: su pervivencia a través de las citas, <i>Brigitte Eggelte</i> .....	41
Las traducciones de Schiller al vasco, <i>Ibon Uribarri Zenekorta</i> .....	55

## II.

### SCHILLER EN OTROS PAÍSES

Schiller en el krausismo español, <i>María Luisa Esteve Montenegro</i> .....	77
La imagen de Schiller en los transmisores franceses de cultura alemana de la primera mitad del s. XIX (con especial atención a los escritos estéticos), <i>Christine Maillard</i> .....	87
Schiller: espolón de nave guerrera en la España del siglo XIX, <i>Marisa Siguan Boehmer</i> .....	101

## III.

### SCHILLER Y LA MÚSICA

Schiller en Verdi: un estudio libretológico en torno a <i>Kabale und Liebe</i> , <i>Arno Gimber</i> .....	121
Chaikovski y Schiller, <i>Alfonsina Janés</i> .....	133
La entrada en España de la obra de Schiller a través de la Música, <i>Paloma Ortiz-de-Urbina Sobrino</i> .....	143

IV.  
 SCHILLER EN LA LITERATURA DEL S. XIX

Schiller en Podolia y la desgracia de llamarse Schiller según Karl Emil Franzos, <i>Olga García</i> .....	159
Literatura y vida, vida y literatura: reminiscencias de la obra de Friedrich Schiller en <i>Der grüne Heinrich</i> de Gottfried Keller, <i>Isabel Hernández</i> .....	171
Proyecciones hacia el pasado: <i>Wilhelm Tell</i> en Schiller y Gotthelf, <i>Thomas Richter</i> .....	189
<i>Sturm und Drang</i> en Escandinavia: trazos del bandido Moor en la figura del con- jurado Catilina de Ibsen, <i>M. Loreto Vilar Panella</i> .....	203

V.  
 SCHILLER EN LA LITERATURA DEL S. XX

¿Repetición «en el entorno más moderno»? <i>Santa Juana de los Mataderos</i> de Brecht y <i>La doncella de Orleáns</i> de Schiller, <i>Jochen Golz</i> .....	221
La imagen de Schiller según Robert Walser, <i>Konrad Harrer</i> .....	239
Friedrich Dürrenmatt: «Sobre el diálogo que mantengo con Schiller...», <i>Véronique Liard</i> .....	255
Christa Wolf a la luz de Schiller: el ideal de la dignidad en <i>Medea</i> , <i>Dolors Sabaté Planes</i> .....	269
¿Todo hombre es un artista? Friedrich von Schiller-Rudolf Steiner-Joseph Beuys, <i>Ulrike Steinhäusl</i> .....	277
«Últimamente se ha puesto usted terriblemente alemán». La <i>Novela sobre Schiller</i> de Walter von Molo (1912-1916) en el contexto de los discursos biográficos a principios del siglo XX, <i>Christian von Zimmermann</i> .....	285